



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 August 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 127 предварительной повестки дня*

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Отчет об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за период с 1 января по 31 декабря 2001 года

Доклад Генерального секретаря**

Резюме

В настоящем докладе содержится седьмой годовой отчет об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за

* A/57/150.

** Задержка в представлении настоящего доклада объясняется необходимостью в проведении широких консультаций между Трибуналом и Центральными учреждениями.

период с 1 января по 31 декабря 2001 года.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/226 от 23 декабря 2000 года постановила ассигновать на Специальный счет для Международного трибунала по Руанде на 2001 год общую сумму в размере 93 974 800 долл. США брутто (85 607 600 долл. США нетто). В течение рассматриваемого периода учтенные расходы составили 96 639 300 долл. США брутто (87 487 600 долл. США нетто), в связи с чем образовался дефицит в размере 2 664 500 долл. США брутто (1 880 000 долл. США нетто). Этот дефицит будет рассмотрен в резолюции о финансировании Трибунала на 2003 год.

I. Введение

1. Настоящий отчет об исполнении бюджета Международного трибунала по Руанде охватывает период с 1 января по 31 декабря 2001 года и представляется в соответствии с резолюцией 49/251 Генеральной Ассамблеи от 20 июля 1995 года. Кроме того, как это предусмотрено в резолюции 52/218 Ассамблеи от 22 декабря 1997 года, в приложении I приводятся подробные статистические данные о фактической рабочей нагрузке Трибунала.

2. В течение рассматриваемого периода было проведено в общей сложности 340 дней в судебном заседании, в течение которых судебные камеры рассмотрели 336 досудебных ходатайств и ходатайств на этапе судебного разбирательства, устных заявлений и возражений по доказательственным материалам. Камеры проводили судебные разбирательства по пятницам, т.е. в дни, когда обычно судьи проводили заседания, рассматривали ходатайства, принимали участие в обсуждениях и выносили письменные решения по меморандумам. Камеры также осуществляли судебный контроль за судопроизводством путем определения рационального числа свидетелей, определения регламента для допроса свидетелей, принятия директив и вынесения распоряжений в ходе досудебных конференций по представлению доказательств.

3. В 2001 году было принято к рассмотрению четыре дела, касающихся десяти обвиняемых, а по состоянию на конец этого года рассматривалось семь дел. Одно постановление было вынесено по делу Багилишемы, а Апелляционная камера вынесла окончательные решения по делам Акаесу, Каишемы и Рузинданы и Мусемы.

4. В течение года Следственный отдел проводил работу в Северной Америке, Западной Европе, Центральной и Западной Африке, а также восточной и южной частях Африки. В 2001 году Отдел произвел рекордное за год число арестов: было обнаружено и арестовано 12 обвиняемых в ряде стран Африки и Европы. В 2001 году удалось сократить время, необходимое для доставки обвиняемого из места ареста, и реально ускорить национальные процедуры. Все обвиняемые, арестованные в 2001 году, содержатся в Аруше. В соответствии с этим число разбирательств на досудебном этапе увеличилось по сравнению с планируемыми.

5. В октябре 2001 года был назначен новый заместитель Секретаря. Заполнение этой важной должности, которая была вакантной в течение нескольких месяцев, позволило укрепить возможности Секретаря по оказанию судебной и юридической поддержки органам Трибунала.

6. Секретарь выступил с инициативой по налаживанию и укреплению институционального сотрудничества между Трибуналом и Организацией африканского единства в целях укрепления влияния Трибунала в африканском регионе. Взаимоотношения между Трибуналом и Руандой остаются позитивными. Вместе с тем в конце 2001 года возникли проблемы, связанные с прибытием большого числа свидетелей, главным образом свидетелей обвинения из Руанды. На базе необоснованных обвинений в жестоком обращении со свидетелями, прибывающими для дачи показаний в Трибунале, некоторые ассоциации жертв геноцида объявили бойкот Трибуналу, в связи с чем ряд свидетелей обвинения отказались ехать в Арушу для дачи показаний. По двум делам, в которых возникла эта проблема, судебные камеры постановили исключить этих

свидетелей из списка свидетелей, и судебное разбирательство прошло беспрепятственно.

7. В общей сложности 14 постановлений об аресте и передаче были препровождены восьми государствам (четыре в Африке и четыре в Европе), и 12 обвиняемых были доставлены в местонахождение Трибунала при полной поддержке тех государств, в которых они были арестованы. Европейские государства, на территории которых были арестованы эти лица, по-прежнему покрывали расходы, связанные с их доставкой в Арушу. Доставка лиц, арестованных в африканских странах, организовывалась и осуществлялась Трибуналом.

8. В рамках семи дел, в настоящее время находящихся на этапе представления аргументов защиты в судебных камерах, в общей сложности 25 свидетелей защиты были доставлены из 24 стран проживания к местонахождению Трибунала в Аруше. Секции помощи свидетелям и потерпевшим (защита) удалось расширить свою оперативную сеть в ряде новых стран, что в значительной мере способствовало выполнению мандата Трибунала. Секция успешно провела переговоры с правительствами стран, в которых проживают свидетели защиты, в том числе стран, в которых она ранее не осуществляла свою работу, в отношении выдачи временных проездных документов, которые позволяют свидетелям осуществлять поездки в Арушу и обратно. Без поддержки этих стран большинство свидетелей не смогли бы приехать и выступить в Трибунале.

9. В период, рассматриваемый в настоящем докладе, была отмечена высокая активность в Секции помощи свидетелям и потерпевшим (обвинение). В Руанде было совершено свыше 86 поездок на места для целей установления первоначальных контактов, подготовки документации, организации на местах мер по охране, оценки угроз, рассмотрения заявлений свидетелей, опасющихся за свою безопасность, и осуществления послесудебного контроля. В течение года 420 свидетелей в Аруше и Кигали, включая свидетелей по прошлым делам, которые по-прежнему находились под опекой и защитой Секции, получали медицинскую помощь и медикаменты в течение периода дачи показаний.

10. Реформа программы Трибунала и оказанию правовой помощи являлась одним из основных приоритетов Секретаря в рассматриваемый период и была направлена на обеспечение того, чтобы назначение членов адвокатских групп не затрагивало добросовестности судебного процесса. Были созданы внутренние процедуры для укрепления процесса проверки членов адвокатских групп до их назначения в качестве следователей/помощников. В этой связи были прекращены или не возобновлены контракты трех следователей защиты в случаях, когда Секретарь обладал достоверными основаниями полагать, что они были причастны к геноциду или являлись объектом расследований Обвинителя Трибунала. Еще один следователь защиты был временно отстранен от работы в ожидании дополнительного расследования его прошлого.

11. Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором рассмотрела вопрос о совместной выплате гонораров и приняла меры для ликвидации злоупотреблений в системе правовой помощи. Эти меры предусматривали создание системы жесткого контроля и ограничение числа и ценности подарков, получаемых задерживаемыми, предлагаемые дополнения к кодексу поведения, которыми бы прямо запрещалась совместная выплата гонораров, а также увольнение адвоката защиты Трибунала в связи с недобросовестностью в финансовых вопросах. Кроме того, была создана группа для совершенствования программы

па для совершенствования программы юридической помощи в целях обеспечения эффективного использования ресурсов и защиты добросовестности судебного процесса в Трибунале.

12. Изложенное выше является кратким описанием основной деятельности Трибунала в 2001 году. Конкретные финансовые результаты инициатив, принятых в течение рассматриваемого периода, приводятся ниже.

II. Отчет об исполнении бюджета за 2001 год

Таблица 1
Общий объем ассигнований и расходов
(В тыс. долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Экономия/ перерасход</i>	<i>Разница в процентах</i>
Должности (за вычетом поступлений по плану налогообложения персонала)	60 589,4	56 790,0	3 799,4	6,3
Прочие расходы по персоналу	1 800,0	1 875,9	(75,9)	(4,2)
Оклады и надбавки для судей	1 976,1	2 086,8	(110,7)	(5,6)
Консультанты и эксперты	446,5	210,3	236,2	52,9
Поездки	1 668,6	1 888,7	(220,1)	(13,2)
Услуги по контрактам	7 631,8	14 187,3	(6 555,5)	(85,9)
Общие оперативные расходы	6 075,2	6 006,4	68,8	1,1
Представительские расходы	4,0	4,8	(0,8)	(20,0)
Принадлежности и материалы	1 493,7	1 111,4	382,3	25,6
Мебель и оборудование	2 680,9	2 363,4	317,5	11,8
Строительство, переоборудование и модернизация помещений	1 025,4	636,9	388,5	37,9
Субсидии и взносы	216,0	325,7	(109,7)	(50,8)
Налогообложение персонала	8 367,2	9 151,7	(784,5)	(9,4)
Итого (брутто)	93 974,8	96 639,3	(2 664,5)	(2,8)
Поступления по плану налогообложения персонала	8 367,2	9 151,7	(784,5)	(9,4)
Итого (нетто)	85 607,6	87 487,6	(1 880,0)	(2,2)

13. Как показано в таблице 1, расходы в 2001 году составили в общей сложности 96 639 300 долл. США брутто (87 487 600 долл. США нетто) на фоне ассигнований в размере 93 974 800 долл. США брутто (85 607 600 долл. США нетто), утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/226 от 23 декабря 2000 года.

14. Образовавшийся дефицит в размере 1 880 000 долл. США по состоянию на 31 декабря 2001 года отражает перерасход по разделам «Камеры» (27 000 долл. США) и «Секретариат» (3 751 700 долл. США), который был компенсирован экономией в размере 1 898 700 долл. США по разделу «Канце-

лария Обвинителя» (см. таблицу 2). Подробные расходы, зафиксированные органами Трибунала, приводятся ниже.

Таблица 2
Ведомость ассигнований и расходов по органам Трибунала
(В тыс. долл. США)

<i>Орган</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Экономия/ перерасход</i>	<i>Разница в процентах</i>
Камеры	2 120,2	2 147,2	(27,0)	(1,3)
Канцелярия Обвинителя	21 609,4	19 710,7	1 898,7	8,8
Секретариат	61 878,0	65 629,7	(3 751,7)	(6,1)
Итого (брутто)	93 974,8	96 639,3	(2 664,5)	(2,8)
Поступления по плану налогообложения персонала	8 367,2	9 151,7	(784,5)	(9,4)
Итого (нетто)	85 607,6	87 487,6	(1 880,0)	(2,2)

Таблица 3
Палаты
(В тыс. долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Экономия/ перерасход</i>	<i>Разница в процентах</i>
Оклады и надбавки для судей (включая общие расходы)	1 976,1	2 086,8	(110,7)	(5,6)
Поездки	144,1	60,4	83,7	58,1
Налогообложение персонала	0,0	0,0	0,0	0,0
Итого (брутто)	2 120,2	2 147,2	(27,0)	(1,3)
Поступления по плану налогообложения персонала	0,0	0,0	0,0	0,0
Итого (нетто)	2 120,2	2 147,2	(27,0)	(1,3)

15. Увеличение потребностей в размере 27 000 долл. США для камер объясняется перерасходом по статье «Оклады и надбавки для судей» (110 700 долл. США), которое было частично скомпенсировано экономией по статье «Поездки» (83 700 долл. США) (см. таблицу 3).

Оклады и надбавки для судей (увеличение: 110 700 долл. США)

16. Перерасход частично является результатом следующей экономии: 61 100 долл. США в результате задержки в прибытии трех судей на смену двум судьям, назначенным Апелляционной камерой, и покойному судье Каме, безвременная кончина которого повлекла за собой дополнительную экономию в

размере 11 400 долл. США; 10 900 долл. США в качестве оплаты путевых расходов в связи с отпуском на родину и поездкой к месту учебы; 500 долл. США в виде специальных надбавок за каждый день, в течение которых заместитель Председателя исполнял обязанности Председателя. Эта экономия была скомпенсирована увеличением по статье пенсий, выплачиваемых судьям (34 400 долл. США) и расходов на переезд (44 100 долл. США). Назначение и переезд двух заседающих судей в Апелляционную камеру в Гааге, а также назначение их замены и замены покойного Председателя в Аруше повлекли за собой увеличение расходов по выплате пособий при назначении, переезде и пересылке личного имущества (116 100 долл. США).

Поездки (уменьшение: 83 700 долл. США)

17. Сокращение потребностей в размере 83 700 долл. США по поездкам является результатом экономии в связи с проведением совещания судей, участвующих в рассмотрении дел, международных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии в Тринити — Колледж в Дублине (28 000 долл. США) и экономией в размере 65 600 долл. США в результате сокращения числа дополнительных поездок в Арушу для участия в рассмотрении апелляций и пленарных сессиях. Эта экономия была скомпенсирована дополнительными расходами в связи с поездкой судей в Кигали (8200 долл. США) и незначительным перерасходом по поездкам Председателя (1700 долл. США).

Таблица 4

Канцелярия Обвинителя

(В тыс. долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Экономия/ перерасход</i>	<i>Разница в процентах</i>
Должности (за вычетом поступлений по плану налогообложения персонала)	20 087,6	18 150,5	1 937,1	9,6
Консультанты и эксперты	195,1	132,4	62,7	32,1
Поездки	938,7	1 219,0	(280,3)	(29,9)
Общие оперативные расходы	388,0	208,8	179,2	46,2
Налогообложение персонала	2 992,9	3 016,4	(23,5)	(0,8)
Итого (брутто)	24 602,3	22 727,1	1 875,2	7,6
Поступления по плану налогообложения персонала	2 992,9	3 016,4	(23,5)	(0,8)
Итого (нетто)	21 609,4	19 710,7	1 898,7	8,8

18. Общая экономия в размере 1 898 700 долл. США по разделу «Канцелярия Обвинителя» является результатом чистой экономии по статьям «Должности» (1 937 100 долл. США), «Консультанты и эксперты» (62 700 долл. США) и «Общие оперативные расходы» (179 200 долл. США). Эта экономия была частично скомпенсирована увеличением потребностей по статье «Поездки» (280 300 долл. США).

Должности (уменьшение: 1 937 100 долл. США)

19. Экономия по должностям связана с более высокой, чем ожидалось, долей вакантных должностей в Трибунале в течение года. В бюджетной смете предусматривалась доля вакантных должностей на уровне 19 процентов по категории специалистов и выше и 13 процентов по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий по сохраняющимся должностям и 60 процентов по категории специалистов и 50 процентов по категории общего обслуживания — по новым должностям. Фактическая доля вакансий по состоянию на конец года составила 26 процентов. На 31 декабря 2001 года было в общей сложности 54 незаполненные должности. Фактический среднемесячный показатель составил 41 вакантную должность по категории специалистов и 13 — по категории общего обслуживания, что повлекло за собой экономию по данному разделу.

Консультанты (уменьшение: 62 700 долл. США)

20. Экономия по этой статье объясняется меньшим, чем ожидалось, количеством экспертов-свидетелей и консультантов, вызванных в суд. В течение года в суд было вызвано лишь 4 эксперта в качестве свидетелей обвинения по шести судебным разбирательствам вместо предполагавшихся 24. Дополнительная экономия была вызвана наймом пяти консультантов/экспертов вместо предполагавшихся шести на срок в приблизительно 20 дней.

Поездки (увеличение: 280 300 долл. США)

21. Увеличение потребностей в связи с поездками частично вызвано поездками, предпринятыми Канцелярией Обвинителя (74 200 долл. США). Кроме того, следственные группы провели множество поездок в пределах Руанды, а также в страны Европы, Северной Америки и Ближнего Востока для выявления и допроса свидетелей и подозреваемых. Фактическое число поездок, проведенных группами, составило 761 поездку в пределах Руанды в сравнении с планировавшимися 400 поездками и 80 поездок за пределы страны в сравнении с планировавшимися 73 поездками (244 300 долл. США). Перерасходы были компенсированы экономией в размере 38 200 долл. США в связи с оперативно-розыскными группами, поскольку они совершили лишь 7 поездок в Европу и Северную Америку средней продолжительностью в 25 дней в сравнении с предполагавшимися 10 поездками продолжительностью в 35 дней. В целом было совершено 18 поездок в Найроби и 11 в другие районы Африки в сравнении с планировавшимися 20 и 16 поездками, соответственно.

Общие оперативные расходы (уменьшение: 179 200 долл. США)

22. Экономия по этой статье является прямым результатом того, что оперативно-розыскные группы совершили меньше, чем предполагалось, поездок в Европу и Африку, а также проведения расследований только в тех районах, где находятся некоторые из высокопоставленных подозреваемых.

Налогообложение персонала (увеличение: 23 500 долл. США)

23. Нормативные показатели, использовавшиеся при подготовке бюджетного документа, были ниже фактических расходов в течение года, что повлекло за собой перерасход по этой статье.

Таблица 5
Секретариат
(В тыс. долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Экономия/ перерасход</i>	<i>Разница в процентах</i>
Должности (за вычетом поступлений по плану налогообложения персонала)	40 501,8	38 639,5	1 862,3	4,6
Прочие расходы по персоналу	1 800,0	1 875,9	(75,9)	(4,2)
Консультанты и эксперты	251,4	77,9	173,5	69,0
Поездки персонала	585,8	609,3	(23,5)	(4,0)
Услуги по контрактам	7 631,8	14 187,3	(6 555,5)	85,9
Общие оперативные расходы	5 687,2	5 797,6	(110,4)	(1,9)
Представительские расходы	4,0	4,8	(0,8)	(20,0)
Принадлежности и материалы	1 493,7	1 111,4	382,3	25,6
Мебель и оборудование	2 680,9	2 363,4	317,5	11,8
Строительство, переоборудование и модернизация помещений	1 025,4	636,9	388,5	37,9
Субсидии и взносы	216,0	325,7	(109,7)	(50,8)
Налогообложение персонала	5 374,3	6 135,4	(761,1)	(14,2)
Итого (брутто)	67 252,3	71 765,1	(4 512,8)	(6,7)
Поступления по плану налогообложения персонала	5 374,3	6 135,4	(761,1)	(14,2)
Итого (нетто)	61 878,0	65 629,7	(3 751,7)	(6,1)

24. Чистый перерасход в размере 3 751 700 долл. США по разделу «Секретариат» является результатом увеличения потребностей по статьям «Прочие расходы по персоналу» (75 900 долл. США), «Услуги по контрактам» (6 555 500 долл. США), «Общие оперативные расходы (110 400 долл. США), «Поездки» (23 500 долл. США), «Представительские расходы» (800 долл. США), «Субсидии и взносы» (109 700 долл. США) и «Дополнительные потребности по плану налогообложения персонала» (761 100 долл. США). Это было частично скомпенсировано экономией по статьям «Должности» (1 862 300 долл. США), «Консультанты и эксперты» (173 500 долл. США), «Принадлежности и материалы» (382 300 долл. США), «Мебель и оборудование» (317 500 долл. США) и «Строительство, переоборудование и модернизация помещений» (388 500 долл. США).

Должности (уменьшение: 1 862 300 долл. США)

25. Экономия по должностям объясняется главным образом высокой долей вакантных должностей в течение года. В бюджетной смете предусматривалась доля вакантных должностей на уровне 19 процентов по категории специалистов и выше и 13 процентов по должностям категории общего обслуживания и смежных категорий по сохраняющимся должностям и 60 процентов по категории специалистов и 50 процентов по категории общего обслуживания — по

новым должностям. Фактическая общая доля вакансий по состоянию на конец года составила 15 процентов. На 31 декабря 2001 года было в общей сложности 97 незаполненных должностей. Фактический среднемесячный показатель составил 38 вакантных должностей по категории специалистов и 59 — по категории общего обслуживания, что повлекло за собой экономию по данной статье.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 75 900 долл. США)

26. Перерасход по этой статье объясняется дополнительными потребностями по найму временного персонала общего назначения в связи с непредвиденными расходами по услугам операторов ввода данных в Группе по доказательствам и привлечением сотрудников для оказания помощи в связи с проведением учета на конец года и дополнительными потребностями штаб-квартиры в дополнительном конференционном обслуживании (20 000 долл. США). Задержка в обработке выплат за сверхурочные за 2000 год и дополнительных расходов по выплате сверхурочных на местах и в штаб-квартире повлекли за собой увеличение потребностей по статье «Сверхурочные» (55 900 долл. США).

Консультанты (уменьшение: 173 500 долл. США)

27. Уменьшение по этой статье объясняется тем, что в судебные камеры было вызвано меньше экспертов-свидетелей, чем предполагалось. В течение года для дачи показаний предполагалось привлечь 20 экспертов в качестве свидетелей обвинения. Вместе с тем, поскольку в 2001 году на этап обвинения вышло лишь два разбирательства, два эксперта-свидетеля было вызвано в Арушу для проведения работы на местах и три — для участия в судебных разбирательствах.

Поездки (увеличение: 23 500 долл. США)

28. Увеличение по статье официальных поездок сотрудников Секретариата объясняется дополнительными потребностями в поездках Секретаря и его сотрудников (215 800 долл. США), которые были в значительной мере скомпенсированы экономией в размере 183 500 долл. США в связи с поездками свидетелей и дополнительной экономией в размере 8800 долл. США в связи с поездками внутренних ревизоров из штаб-квартиры.

Услуги по контрактам (увеличение: 6 555 500 долл. США)

29. Увеличение ресурсов является отражением дополнительных финансовых потребностей в связи с выплатой гонораров адвокатам защиты (на общую сумму в 5 967 300 долл. США), которые частично объясняются гонорарами (1 685 700 долл. США) в связи с услугами, оказанными в 2000 году, однако представленными к оплате и выплаченными лишь в самом конце 2001 года, и новыми расходами в 2001 году в связи с группами защиты (4 281 600 долл. США), в частности на досудебном этапе, которые оказались выше запланированных. Число адвокатов и помощников адвокатов увеличилось с 46 в 2000 году до 79 в 2001 году и превысило первоначальный прогноз в 59, заложенный в бюджете для этапов досудебного разбирательства и апелляционного производства. Еще 16 адвокатов и помощников адвокатов приняли участие в текущих судебных разбирательствах. В связи с опасениями в отношении расходов на услуги адвокатов защиты была создана группа для рассмотрения су-

шествующего порядка и вынесения рекомендаций по его совершенствованию. Эта группа пока не завершила свою работу. Тем временем были созданы механизмы контроля для обеспечения учета обязательств после их принятия. Таким образом, будет обеспечен более жесткий контроль за расходами в будущем. Увеличения по поездкам адвокатов защиты (на общую сумму в 307 800 долл. США) объясняются частично расходами (156 100 долл. США), понесенными в 2000 году, однако представленными к оплате и оплаченными в 2001 году, и увеличением числа адвокатов, совершающих поездки в Арушу (151 700 долл. США). Дополнительные потребности в связи с поездками следователей и помощников защиты (на общую сумму в 717 500 долл. США) частично объяснялись поездками, совершенными в 2000 году, однако представленными к оплате и оплаченными в 2001 году (140 500 долл. США), а также увеличением потребностей по поездкам (577 000 долл. США) следователей и помощников, число которых увеличилось в 2001 году до 106 с 84 в 2000 году на фоне планировавшихся на 2001 год 54 поездок.

30. Этот перерасход был частично скомпенсирован следующей экономией: 166 100 долл. США по услугам по обеспечению безопасности по контрактам в связи с наймом меньшего, чем предполагалось, числа сотрудников по обеспечению безопасности на контрактной основе и меньшими, чем предполагалось, потребностями в обеспечении безопасности на местах для специальных проектов и деятельности; 23 800 долл. США по типографским работам по контрактам в связи с сокращением потребностей в типографских работах для публикации двух решений, вынесенных в 2001 году, а также сокращением потребностей в печатании административных форм; 39 600 долл. США в связи с сокращением числа курсов, проведенных в Аруше, а также финансированием некоторых учебных программ из внебюджетных ресурсов; 50 000 долл. США по письменному переводу по контрактам в связи с сокращением числа внешних переводов по просьбе адвоката защиты; 157 600 долл. США нетто по другим услугам по контрактам, которые включают некоторый перерасход (1700 долл. США) по поездкам внешних ревизоров в Трибунал, скомпенсированный экономией в размере 10 300 долл. США в виде отчислений за техническое обслуживание программного пакета TRIM; 64 800 долл. США в качестве лицензионных отчислений за использование системы бухгалтерского учета Sun; 8500 долл. США в связи с меньшими страховыми выплатами по страхованию гражданской ответственности третьей стороной; 18 000 долл. США в связи с услугами по стирке и уборке; и 57 700 долл. США по медицинским услугам в связи с тем, что новым заключенным не потребовалось дорогостоящего лечения, анализов и госпитализации в сравнении с предыдущим годом.

Представительские расходы (увеличение: 800 долл. США)

31. Перерасход в размере 800 долл. США объясняется более высокими расходами на выполнение официальных функций.

Общие оперативные расходы (увеличение: 110 400 долл. США)

32. Увеличение потребностей в ресурсах (110 400 долл. США) по этой статье являются результатом перерасхода (717 500 долл. США) по телекоммуникационным расходам — междугородные звонки по спутниковой связи, увеличением расходов на аренду помещений (134 500 долл. США) и дополнительными по-

требностями по перевозке грузов (57 900 долл. США) и банковским сборам (72 700 долл. США).

33. Это увеличение было частично скомпенсировано экономией на общую сумму в 872 200 долл. США в результате: сокращения расходов по дипломатической почте и курьерской службе (20 500 долл. США); сокращения расходов на коммунальные услуги (197 600 долл. США); сокращения расходов в результате главным образом использования коммерческих авиарейсов для перевозки подозреваемых и задержанных и сокращения потребностей в рамках существующего контракта на использование воздушных судов (268 900 долл. США); сокращения потребностей по общим страховым расходам (30 000 долл. США); экономии в связи с обеспечением исполнения приговоров (190 200 долл. США); сокращения по прочим услугам (44 700 долл. США) и сокращения ресурсов на защиту и поддержку свидетелей (120 300 долл. США) в связи с тем, что перед судебными камерами предстало меньше, чем предполагалось, свидетелей, увеличилась продолжительность перекрестного допроса, уменьшилось число дел на этапе защиты и сократилось число запросов на переезд.

Принадлежности и материалы (уменьшение: 382 300 долл. США)

34. Сокращение потребностей в размере 382 300 долл. США по статье «Принадлежности и материалы» объясняется экономией в связи с санитарными и канцелярскими принадлежностями (10 300 долл. США), принадлежностями для обработки данных и расходными материалами (16 100 долл. США), текущим обслуживанием, ремонтом, запасными частями для мебели и оборудования (66 300 долл. США), библиотечными книгами и периодическими изданиями (42 800 долл. США), аудиовизуальными принадлежностями (31 900 долл. США), принадлежностями для обеспечения охраны и безопасности (56 200 долл. США), принадлежностями для сохранения доказательственных материалов (5000 долл. США), одеждой для задержанных и свидетелей (14 500 долл. США), медицинскими принадлежностями (21 400 долл. США), питанием для задержанных (35 900 долл. США) топливом и горючесмазочными материалами (107 200 долл. США). Эта экономия была скомпенсирована увеличением по подписке (17 800 долл. США) и прочим принадлежностям (7500 долл. США), для которых не было предусмотрено бюджетных ассигнований.

Мебель и оборудование (уменьшение: 317 500 долл. США)

35. Сокращение ресурсов объясняется экономией по канцелярской мебели и принадлежностям (12 700 долл. США) и приобретению нового оборудования автоматизации делопроизводства (77 600 долл. США), оборудования связи (435 800 долл. США), аудиовизуального оборудования (30 300 долл. США) и транспортного оборудования (44 000 долл. США). Эта экономия была частично скомпенсирована дополнительными потребностями по запасным частям для автотранспортных средств (14 700 долл. США) и прочему оборудованию (268 200 долл. США).

Строительство, переоборудование и модернизация помещений (уменьшение: 388 500 долл. США)

36. Эта экономия была достигнута частично в результате принятия решения о строительстве дополнительных помещений в нынешнем комплексе Следственного изолятора Организации Объединенных Наций, что повлекло за собой экономию в размере 69 000 долл. США. Дополнительная экономия в размере 121 500 долл. США была достигнута в результате сокращения масштабов проектов строительства в рамках Трибунала в целях удовлетворения потребностей в помещениях, а экономия в размере 37 700 долл. США объясняется решением использовать источники бесперебойного питания для компьютеров вместо установки новой проводки в здании гостиницы Амархоро в Кигали. Экономия по текущим проектам строительства и отложенным проектам привела к сокращению потребностей еще на 38 600 долл. США. Кроме того, были ликвидированы обязательства за предыдущие периоды на сумму в 164 200 долл. США, что компенсировало перерасход в результате обновления столовой и библиотеки в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций (33 100 долл. США) и строительства поста безопасности с оборудованием для сканирования в Изоляторе (9400 долл. США).

Субсидии и взносы (увеличение: 109 700 долл. США)

37. Увеличение по этой статье объясняется получением в 2001 году запоздалых счетов в рамках совместного несения расходов по обеспечению безопасности и счетов за диспансерное лечение в Кигали за услуги, оказанные в 2000 году.

Налогообложение персонала (увеличение: 761 100 долл. США)

38. Нормативные показатели, использовавшиеся при подготовке бюджетного документа, были ниже фактических расходов в течение года, что повлекло за собой увеличение потребностей по этой статье.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

39. Генеральной Ассамблее предлагается принять настоящий доклад к сведению, а также принять к сведению, что покрытие дефицита в связи с перерасходами за 2001 год будет осуществляться в контексте первого отчета об исполнении бюджета за двухгодичный период 2002–2003 годов при разработке элементов резолюции по вопросам финансирования Трибунала на 2003 год.

Приложение I

Показатели деятельности за 2001 год

<i>Показатели деятельности</i>	<i>Планировалось на 2001 год^a</i>	<i>Фактически за 2001 год</i>
Камеры		
Судебное разбирательство	7	7
Апелляции (полные и промежуточные)	40	23
Количество дней, затраченных на судебные заседания	450	340
Количество дней, затраченных на пленарные заседания	9	1
Канцелярия Обвинителя		
Число расследований	200	95
Обвинительные заключения, преданные гласности (всего за период с 1995 года)	100	77
Миссии	740	794
Допрошенные свидетели	850	860
Полученные заявления	850	827
Аресты	12	12
<i>Отдел обвинения</i>		
Ходатайства/заявления/ответы	160	262
Судебные разбирательства в стадии подготовки	9	12
Судебные разбирательства в стадии проведения	6	7
Завершенные судебные разбирательства	4	4
Приговоры	4	1
Апелляции	28	8
Признание вины	–	–
<i>Группа по сбору доказательств и информации</i>		
Индексированные документы	12 000	141 397
Секретариат		
<i>Группа прессы и информации</i>		
Представители средств массовой информации, включенные в рассылочные списки	1 250	862
Выпущенные пресс-релизы	120	115
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	1 500	1 440
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны общественности	1 000	1 080
Посещения, организованные университетскими и другими группами	100	116
Информационные бюллетени	2	2
Аккредитованные журналисты	80	96
Фотовыставки	12	10

<i>Показатели деятельности</i>	<i>Планировалось на 2001 год^a</i>	<i>Фактически за 2001 год</i>
Практикумы/семинары	6	10
<i>Секция по организации судопроизводства</i>		
Число судебных заседаний	450	340
Количество страниц протоколов судебных заседаний	60 000	89 966
Количество обработанных документов	5 500	15 225
Количество завершенных процессов	7	7
Количество обработанных страниц электронных протоколов	6 000	6 228
Материалы для апелляций	6 000	2 720
Публикация судебного календаря	100	49
<i>Секция помощи потерпевшим и свидетелям (обвинение)</i>		
Свидетели	240	155
Число дней по оказанию помощи свидетелям	2 500	4 071
Просьбы о переселении	37	2
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	53	38
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной помощи		
медицинской и психологической помощи	177	90
помощи в обеспечении одеждой и другой помощи	210	120
охраняемые дома	2	2
<i>Секция помощи свидетелям и потерпевшим (защита)</i>		
Свидетели	100	25
Число дней по оказанию помощи свидетелям	900	253
Просьбы о переселении	15	4
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	33	25
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной помощи		
медицинской и психологической помощи	50	25
помощи в обеспечении одеждой и другой помощи	72	25
охраняемые дома	2	2
<i>Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором</i>		
Число адвокатов защиты	90	95
Дополнительные члены группы защиты	120	334
Максимальное число лиц, находящихся под стражей	55	52
<i>Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер</i>		
Окончательные приговоры (на английском и французском языках)	7	2
Судебные решения (на английском и французском языках)	400	375
Ордера на арест (на английском и французском языках)	20	14
Утверждение обвинительных заключений (на английском и французском языках)	8	17
Решения, принимаемые в соответствии с правилом 40 бис (на английском и французском языках)	3	3

<i>Показатели деятельности</i>	<i>Планировалось на 2001 год^a</i>	<i>Фактически за 2001 год</i>
Юридические меморандумы	8	10
Юридические заключения	500	491
Подготовка пленарных заседаний	1	1
Ежегодный доклад	1	1
Yearbook («Ежегодник»)	1	0
<i>Библиотека</i>		
Закупка книг и материалов для библиотеки	2 500	3 300
Подписка на журналы и компакт-диски	100	90
Газеты/периодические издания	30	15
<i>Обработка информации</i>		
Индексация/каталогизация	3 000	1 750
<i>Справочные службы (распространение информации)</i>		
Запросы на справочную информацию (личные, в письменной форме, по телефону)		
Аруша	15 300	18 774
Кигали	4 000	6 000
Пользователи библиотеки		
Аруша	8 550	6 240
Кигали — Информационный центр	6 000	7 000
<i>Информационные материалы</i>		
Еженедельные библиографии	45	45
Ежеквартальные библиографии	4	4
Ежедневные новости (по электронной почте)	45	220
Базовые документы и прецедентное право на компакт-дисках	1	1
Административный отдел		
<i>Кадровая секция</i>		
Штатное расписание	850	872
Полученные/проверенные заявления	5 000	11 500
Контракт на специальное обслуживание	110	135
Предложения о назначениях	150	116
Экзамены для приема на работу	125	537
Учебные курсы	85	143
<i>Финансовая секция</i>		
Число сотрудников в платежной ведомости (регулярный бюджет, внебюджетные средства и проекты)		
Местный персонал	329	372
Международный персонал (местный компонент оклада)	578	442
Количество платежных поручений	8 850	9 761
Количество выписанных чеков	17 680	17 491

<i>Показатели деятельности</i>	<i>Планировалось на 2001 год^a</i>	<i>Фактически за 2001 год</i>
Количество выданных официальных расписок	1 245	3 239
Количество финансовых ведомостей	12	12
Количество отчетов о расходах/исполнении бюджета	12	12
<i>Секция общего обслуживания</i>		
<i>Ремонт и обслуживание зданий</i>		
Закрытые наряды на выполнение работ	1 730	1 716
Крупные проекты по ремонту и текущему обслуживанию	12	9
Ремонт и установка электрооборудования	600	588
<i>Регистрация/дипломатическая почта/факсимильные сообщения/почтовые отправления</i>		
Входящие	54 000	50 979
Исходящие	60 000	57 952
Полученные вализы	1 500	848
Отправленные вализы	1 500	593
Заявления о выдаче виз/разрешений на жительство	600	847
Закупочные поручения (PRO.6)	400	596
Доставка личных вещей при назначении	45	73
Перевозка личных вещей при репатриации	35	27
Перевозка личных вещей в связи с отпуском на родину	250	982
<i>Воздушные перевозки</i>		
Число рейсов	350	304
Количество пассажиров	1 600	1 483
Количество единиц дипломатической почты, груза, багажа	2 000	2 880
<i>Поездки</i>		
Полученные разрешения, РТ-8	800	1 078
Счета-фактуры	480	825
<i>Закупки</i>		
Ордера на покупку	480	571
Заклученные контракты	34	26
Контракты по линии местного комитета по контрактам	20	50
Контракты по линии Комитета по контрактам в Центральном учреждении	6	5
<i>Группа связи и информационных технологий/система управления информацией</i>		
Обслуживаемые локальные вычислительные сети	6	2
Абоненты локальных вычислительных сетей	1 592	1 000
Количество звонков в группу технической помощи	27 630	13 200
Количество звонков в группу технической помощи на одного сотрудника группы	8 268	2 640
Количество звонков в группу технической помощи в связи с обслуживанием установленных на местах компьютеров	1 500	1 800

<i>Показатели деятельности</i>	<i>Планировалось на 2001 год^a</i>	<i>Фактически за 2001 год</i>
Количество судебных заседаний, требующих использования аудио- и видеоборудования	350	524
Телефонные аппараты, подключенные к местной АТС	1 220	1 083
Количество новых/замененных номеров	770	1 091
Диагностика аппаратуры связи	1 800	2 730
Группа технической помощи по вопросам связи	5 000	15 313
Исходящие факсимильные сообщения (страницы)	n/a	41 637
Входящие факсимильные сообщения (страницы)	n/a	n/a
Входящие звонки на коммутатор	280 000	182 648
<i>Транспортная группа</i>		
Количество выданных талонов на топливо	19 000	11 603
Количество подготовленных нарядов на выполнение работ	3 500	1 632
Проездные билеты	25 000	5 255
Количество выданных запасных частей	3 000	2 337
<i>Секция переводческого и конференционного обслуживания</i>		
Количество страниц перевода	36 000	30 251
Количество дней, в которые на заседаниях обеспечивался устный перевод (Аруша)	618	629
Количество дней, отработанных устными переводчиками на местах (Кигали)	4 686	628
Заявки на размножение документации (страницы)	2 200 000	5 948 707
<i>Секция обеспечения безопасности</i>		
Среднее число патрулей и постов в день	96	61
Удостоверения личности, выданные персоналу	2 050	3 415
Пропуска, выданные посетителям	14 850	29 045
Сотрудники, охраняющие залы суда и обвиняемых	16	22
Сотрудники, несущие охрану в штаб-квартире Трибунала	99	103
Сотрудники в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций	32	32

^a См. A/55/512.

Приложение II

Добровольные взносы и деятельность Целевого фонда

1. Фонд добровольных взносов был учрежден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года в ответ на резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года. Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Трибунала как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря. По состоянию на 31 декабря 2001 года взносы в Целевой фонд составили 8 048 600 долл. США.

Взносы в Фонд добровольных взносов на деятельность Международного трибунала по Руанде с разбивкой по донорам по состоянию на 31 декабря 2001 года

(В тыс. долл. США)

Донор	Сумма
Бельгия	2 705,4
Канада	734,8
Чили	1,0
Дания	43,4
Египет	1,0
Финляндия	182,9
Греция	20,0
Святейший Престол	3,0
Ирландия	237,7
Израиль	7,5
Ливан	3,0
Нидерланды	2 995,5
Новая Зеландия	34,7
Норвегия	49,9
Испания	150,0
Швеция	68,7
Швейцария	188,0
Соединенное Королевство	372,0
Соединенные Штаты	250,0
Итого	8 048,6

Расходы из внебюджетных ресурсов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы	
	2000 год	2001 год
Временный персонал общего назначения	0,0	0,0
Консультанты/эксперты	15,5	9,1
Поездки	40,0	18,8
Услуги по контрактам	321,9	134,7
Общие оперативные расходы	0,0	30,0
Принадлежности	0,0	95,8
Мебель и оборудование	62,4	106,3
Стипендии	0,0	18,9
Итого, прямые расходы	439,8	413,6
Поддержка программ	57,2	53,7
Итого, расходы	497,0	467,3

2. В течение 2001 года за счет добровольных взносов финансировались следующие основные мероприятия:

а) создание интерфейса между программным пакетом Analyst и базой данных доказательств. Эта программа предусматривает завершение внедрения программных приложений Zylab, iBase и Analyst и создание реального интерфейса между ними для содействия надлежащему анализу собранных доказательственных материалов. Группа по доказательствам в рамках Следственного отдела осуществляет каталогизацию и архивирование доказательственных материалов, представленных следователями, и внедрила пакет Zylab, который используется для хранения в электронной форме всех доказательственных материалов. Группа Отдела по пакету Analyst недавно внедрила программные приложения iBase и Analyst для портативных компьютеров. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 67 900 долл. США;

б) хранение доказательственных материалов. Это проект направлен на решение вопросов, связанных с переводом недолговечных аналоговых доказательств, собранных Следственным отделом, на стандартные видео- и аудиокассеты. Доказательства не могут надлежащим образом сохраняться в рамках нынешних возможностей Трибунала. Значительная часть доказательств уже утрачена или загрязнена вследствие внешнего воздействия. В рамках этого проекта доказательства будут переведены в цифровую форму и будут храниться на цифровых кассетах или компакт-дисках. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 85 900 долл. США;

в) практикум по вопросам стратегии в Занзибаре. Основные задачи этой программы заключаются в том, чтобы обеспечить ключевым сотрудникам в судебных, правовых и следственных отделах Канцелярии Обвинителя возможность проводить дискуссии в целях разработки стратегии ведения следст-

вия и обвинения для Канцелярии. Это будет включать пересмотр стратегии, которая была разработана в ходе практикума, состоявшегося в Дар-эс-Саламе в апреле/мае 1997 года, детальное изучение применявшейся в прошлом стратегии с учетом методов, которые в настоящее время применяются подозреваемыми и обвиняемыми лицами во избежание обнаружения и ареста, а также изучение возможностей более тесного сотрудничества с Интерполом и национальными органами полиции. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 5900 долл. США;

d) деятельность Оперативно-розыскной группы. Правительство Соединенных Штатов Америки выделило средства для Обвинителя на деятельность Оперативно-розыскной группы. Группа действует на африканском, европейском и североамериканском континентах. В ряде случаев, особенно в Африке, существуют проблемы со связью, а защищенная связь вообще не предусмотрена. В связи с секретным характером работы и необходимостью сохранять тайну для защиты личности информаторов, а также обеспечения безопасности следователей необходимо обеспечить безопасную связь. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 93 100 долл. США;

e) информационная программа. Эта программа, которая является продолжением проекта, начатого в 1999 году под названием «Правосудие для народа Руанды», направлена на содействие национальному примирению и восстановлению и поддержанию мира в Руанде. Она обеспечивает видным деятелям Руанды возможность непосредственно знакомиться с работой Трибунала и расширение связей между Трибуналом и народом Руанды. Программа предусматривает финансирование двух практикумов и двух семинаров в Аруше и Кигали, посвященных функционированию и деятельности Трибунала. Центр информации и документации в Кигали является оперативной базой и координационным центром для этой программы. Центр обеспечивает народу Руанды оперативный доступ к Трибуналу путем представления соответствующей информации, такой, как памфлеты, информационные брошюры, информационные бюллетени и т.д. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 46 200 долл. США;

f) программа поддержки свидетелей и потенциальных свидетелей. Осуществление этой программы началось в 1999 году. Она направлена на содействие работе Трибунала путем создания благоприятных условий для его деятельности по проведению расследований, судебному преследованию и разбирательству среди свидетелей путем оказания ограниченной помощи в их усилиях по реабилитации и обеспечению их физической безопасности на этапе судебного разбирательства и после него. Основные цели программы включают обеспечение физической безопасности свидетелей и их имущества, содействие физической и психологической реабилитации путем оказания медицинской помощи и обеспечение свидетелям и жертвам более широких возможностей для самозащиты путем оказания юридической помощи и предоставления консультаций. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 88 500 долл. США;

g) программа стипендий. Эта программа, которая осуществляется на постоянной основе, сыграла весьма позитивную роль в деле укрепления благожелательного отношения со стороны международного сообщества, а также поддержки стипендиатов, изучающих международное гуманитарное право и

смежные вопросы. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 18 900 долл. США;

h) копирование доказательственных материалов. В рамках этого проекта Трибунал приобрел оборудование, которое позволит Секции по организации судопроизводства копировать доказательственные материалы, необходимые для рассмотрения дел в Апелляционной камере. Было установлено, что можно отказаться от этого дорогостоящего процесса, если Трибунал приобретет необходимое оборудование для копирования собственными силами. Предполагается, что в результате увеличения числа апелляций стоимость копирования доказательственных материалов увеличится. Таким образом, считается целесообразным для Трибунала приобрести необходимое оборудование для копирования доказательственных материалов собственными силами в целях экономии средств в долгосрочном плане. По состоянию на 31 декабря 2001 года зарегистрированные расходы составили 7200 долл. США.
